

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಕೊಬ್ಬಿ ಮೇರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹಸುಗಳು ಇದ್ದವು. ಹುಲ್ಲೂ ಇದ್ದವು. ಹುಲ್ಲೀನ ಕಟ್ಟಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲೇ ಹೋಡಿಹಿಡಿಪ್ಪುದು ವಾಡಿಕೆ. ಅವನ ತಾತನ ಆಟವೆಲ್ಲಾ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಅಪ್ಪನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಬೇಲಿ ಜಮೀನು ಒಂದು ಬೇಲಿಯಾಯಿತು. ಅವನ ಅಪ್ಪ ತಿಂದೇ ತೇಗಿದರು. ಈಗ ಇರುವುದು ಹಿತ್ತಲಲ್ಲಿರುವ ಮುಲ್ಲಿನ ಬೇಲಿ ಅಷ್ಟೇ. ಮನೆ ಏನೋ ಉಳಿದಿದೆ!

ಅವನು ಹುಲ್ಲಿನ ಕೋಡೆಯನ್ನು ದಾಟಿ ಮುಂದ ಹೋಗಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ, ‘ಹಾಗೆಯೇ ಬಾವಿ ಕಟ್ಟಿಯ ಬಳಿ ಸ್ವಾನ ಮಾಡಿ ಹೋಗಿ’ ಎಂಬ ದ್ವನಿ ಕೇಳಿಸಿತು. ಮದದಿಯ ಅಷ್ಟೇ.

‘ಯಾಕೆ?’

‘ಯಾಕಾ? ಅದೇ ಹೇಳಿದ್ದಲ್ಲಾ ರುಕ್ಣ ಅಡಿಗೆ...’

‘ಪ್ರೇದೇಹಿ ಎಲ್ಲಿ?’

‘ಮಗು ಅಲ್ಲೇ, ನಾನೂ ಹೋಗ್ಗಿನಮ್ಮು ಅಂದ್ದು. ತರಕಾರಿ ಹೆಚ್ಚಿ ಕೊಟ್ಟೇ, ಅಭಿರಾಮಿ ಮಾಮಿ ಅನ್ನ ಹಾಕಲ್ಪೇನು?’ ಹಗ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಣಗಲು ಹಾಕಿದ್ದ ಮಾಸಿದ ಪಂಚೆಯನ್ನು, ಟಪಲನ್ನು ತೇಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾವಿಕಟ್ಟಿಯ ಬಳಿ ಹೋದ ರಾಜಪ್ಪ. ರಾಟೆಯಲ್ಲಿ ಹಗ್ಗ ಇರಲಿಲ್ಲ.

‘ಹಗ್ಗ ಎಲ್ಲಿ?’

‘ಮೊದಲೇ ಹಿಂಜೋಗಿತ್ತು. ನಿನ್ನ ಸಂಚೆ ಹಾಗೆ ತುಂದು ತುಂಡಾಗಿ ಹೋಯ್ಯು. ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ಉಳಿದಿರೋದು ಒಂದು ಮೊಳ ಅಷ್ಟೇ. ಅದೂ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದೀತು ಅಂತ ಇಟ್ಟಿದ್ದಿನೇ.’

‘ಯಾರಿಗೆ ಬೇಕಾದೀತು? ನನಗೇ?’

‘ನಮಗೆ ಯಾಕೆ ಬೇಕಾಗುತ್ತೇ? ನನಗೇ. ಈ ರಿಂತಿ ಸಂಸಾರ ನಡಸೋದಕ್ಕಿಂತ...’

‘ನನ್ನನ್ನ ಏನಾಡು ಅಂತಿಯೇ?’

‘ಬಲುಹೃಣಾರ್ಥವನ್ನ ನಂಬಿಕೊಂಡು ಸಂಸಾರ ನಡಸಲಿಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವೇ? ಒಂದು ಅಂಗಡಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಲೆಕ್ಕನಾಡರೂ ಬರೀಬಹುದಲ್ಲಾ.’

‘ಯಾರೇ ಕೆಲ್ಲಾ ಕೊಡ್ಡಾರೇ? ನಾನೇನು ಲೆಕ್ಕ ಬರಯೋದ್ದಲ್ಲಾಂತಾ ಹೇಳಿದ್ದೇ?’

‘ಬವತ್ತು ವರ್ವದವರೆಗೂ ಕೆಲ್ಲ ಮಾಡ್ಡೇ ಕೂಟಿದ್ದು, ಈಗ ಕೆಲ್ಲ ಹೊಡು ಅಂದ್ರ ಯಾವನ್ ಕೊಡ್ಡಾನೇ? ನಮ್ಮ ಅದ್ವಷ್ಟಕ್ಕೆ ಯಾರ ಮನೇಲೂ ಒಂದು ತಿಂಗಳಿಗೆ ಶ್ರಾದ್ಧ ಇಲ್ಲ.’

‘ಆಗಲೇ ವಿಚಾರಿಸಿ ಬಿಟ್ಟು?’

‘ಹೋದು, ಮನೆ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ, ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಶ್ರಾದ್ಧಾಂತ ವಿಚಾರಿಸ್ತೇ. ಕೇಳಿಂದು ನೋಡು. ಆವತ್ತ ಕುಪ್ಪ ಮೇಮ್ಮೆ ಬಂದಿದ್ದು, ಹೇಳಿದ್ದು.’

‘ಸರಿ, ಅದು ಬಿಟ್ಟಾಕು. ಈಗ ಹೇಗೆ ಸ್ವಾನ ಮಾಡೋದು.’

